

¿UNA SOLA VEZ O CADA DÍA?

Marcos 14

Mateo 26

Lucas 22

1Cor 11

¿Un brindis revolucionario?

El texto sombreado no está en su lugar.
Lo he puesto repetido para que se vea
el paralelismo

²⁵ ἀμὴν λέγω ὑμῖν
ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω
ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου

ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης
ὅταν αὐτὸ πίνω
καινὸν
ἐν τῇ βασιλείᾳ
τοῦ Θεοῦ.

²⁹ λέγω δὲ ὑμῖν
ὅτι οὐ μὴ πῖω
ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου
τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου

ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης
ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν
καινὸν
ἐν τῇ βασιλείᾳ
οὐ πατρός μου.

¹⁴ Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα,
ἀνέπεσε,
καὶ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι
σὺν αὐτῷ.
¹⁵ καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς·
ἐπιθυμία ἐπεθύμησα
τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν
μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·
¹⁶ λέγω γὰρ ὑμῖν,
ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω
ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου πληρωθῇ
ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
¹⁷ καὶ δεξιόμενος ποτήριον,
εὐχαριστήσας
εἶπε·
λάβετε τοῦτο
καὶ διαμερίσατε ἑαυτοῖς·
¹⁸ λέγω γὰρ ὑμῖν
ὅτι οὐ μὴ πῖω
ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου
ἕως ὅτου

ἡ βασιλεία
τοῦ Θεοῦ
ἔλθῃ.

²³ ἐγὼ γὰρ παρέλαβον
ἀπὸ τοῦ Κυρίου,
ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι

El gesto del pan y de la copa

²² Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν
λαβὼν ἄρτον
εὐλογήσας
ἔκλασε
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς
καὶ εἶπε·
λάβετε
τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.

²⁶ Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν
λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον
καὶ εὐλογήσας
ἔκλασε
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
καὶ εἶπε·
λάβετε φάγετε·
τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.

¹⁹ καὶ λαβὼν ἄρτον
εὐχαριστήσας
ἔκλασε
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς
λέγων·

τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου τὸ
ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον·
τοῦτο ποιεῖτε
εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

²³ ὁ Κύριος Ἰησοῦς
ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο

ἔλαβεν ἄρτον
²⁴ καὶ εὐχαριστήσας
ἔκλασε καὶ εἶπε·

καὶ εἶπε·

τοῦτό μού ἐστι τὸ σῶμα
τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
τοῦτο ποιεῖτε
εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

²³ καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον

εὐχαριστήσας
ἔδωκεν αὐτοῖς.
καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες
²⁴ καὶ εἶπεν αὐτοῖς·

τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου

²⁷ καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον

καὶ εὐχαριστήσας
ἔδωκεν αὐτοῖς

λέγων·
πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες·
τοῦτο γάρ ἐστι τὸ αἷμά μου

τῆς διαθήκης

τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον
εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν.

²⁰ καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως
μετὰ τὸ δειπνήσαι

λέγων·

τοῦτο τὸ ποτήριον

ἡ καινὴ διαθήκη
ἐν τῷ αἵματί μου,
τὸ ἐκχυνόμενον ὑπὲρ ὑμῶν.

²⁵ ὡσαύτως καὶ τὸ π ποτήριον
μετὰ τὸ δειπνήσαι

λέγων·

τοῦτο τὸ ποτήριον

ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν
ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι

¿Una apuesta por el Reino “aquí i ahora”?

<p>²⁵ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω</p> <p>ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου</p> <p>ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.</p>	<p>²⁹ λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πῖω ἀπ’ ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου</p> <p>ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ οὐ πατρός μου.</p>
---	--

¹⁸ λέγω γὰρ ὑμῖν,
ὅτι οὐ μὴ πῖω

ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου

ἕως ὅτου

ἡ βασιλεία
τοῦ Θεοῦ
ἔλθῃ.

El "aquí i ahora" se va alargando

τοῦτο ποιεῖτε,
ὡσάκις ἐὰν πίνητε,
εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

²⁶ ὡσάκις γὰρ ἐὰν
ἐσθίητε τὸν ἅ ἄρτον τοῦτον
καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε,
τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου
καταγγέλλετε,
ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ.